


# Konica C35 EFP

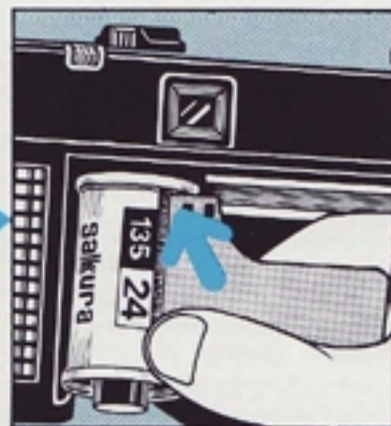


English/Deutsch/Français/Svensk/Español

 **KONISHIROKU** Tokyo Japan

SIX SIMPLE STEPS FOR PHOTOGRAPHY  
 SECHS EINFACHE SCHRITTE ZUM FOTOGRAFIEREN  
 SIX ETAPES SIMPLES POUR LA PHOTOGRAPHIE  
 SEX ENKLA PUNKTER FÖR FOTOGRAFERING  
 SEIS PASOS SENCILLOS PARA LA FOTOGRAFIA

How to Attach the Wrist Strap  
 Anbringen der Handschlaufe  
 Montage de bracelet  
 Fastsättning av handlovsrem  
 Cómo colocar el tira pulsera



1. Insert two AA Alkaline Batteries.

1. Einlegen der zwei AA Alkali-Batterien.

1. Mettre les deux piles alcalines AA.

1. Sätt i två AA alkalibatterier.

1. Cargar de las dos pilas alcalinas AA.

2. Load Film

2. Filmeinlegen

2. Mettre la pellicule

2. Sätt i film

2. Cargar de la película

3. Wind Film

3. Filmtransportieren

3. Bombiner la pellicule

3. Vrid fram film

3. Enrolle de la película

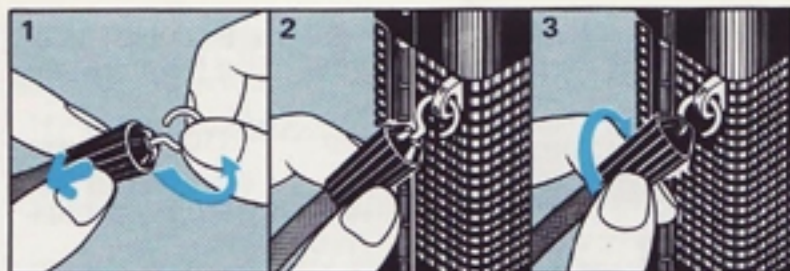
4. Set ASA Film Speed

4. Einstellen der ASA Filmempfindlichkeit

4. Régler la sensibilité de l'émulsion ASA

4. Ställ in ASA filmhastighet

4. Ponga la velocidad de la película ASA.



5. Look Through Viewfinder

6. Depress Shutter Release Button

5. Motiv anvisieren

6. Auslöser drücken

5. Regardant dans le viseur

6. Appuyer sur le bouton d'obturateur

5. Titta genom sökaren

6. Tryck ner avtryckarknappen

5. Observar a través del visor

6. Soltar el botón disparador

## SPECIFICATIONS OF THE KONICA C35-EFP

**Camera Type:** Compact 35mm with Built-in electronic flash and fixed focus

**Film:** 35mm film, ASA 100 to 400.

**Picture size:** 24 x 36 mm.

**Lens:** Haxanon 38mm f/4 constructed of 3 groups and 4 elements, 3m fixed focus, color dynamic coating, focusing with close-up compensation button.

**Shutter:** Behind-the-lens shutter with single speed of 1/125 sec. Equipped with CdS and underexposure warning lamp.

**Aperture:** Automatic switching of aperture with ASA film speed and flash to f/4, 8 and 16.

**Finder:** Single-eye penetration finder of albeta type, magnification 0.47X, parallax compensation marks, underexposure warning lamp (LED).

**Electronic flash:** Automatic pop-up with switch-on of built-in electronic flash unit. Battery charge pilot lamp, Guide Number 14 (in meters with ASA 100). Two 1.5V AA alkaline batteries used as power source, flash interval 6-8 sec, flash duration 1/1000 sec, flash frequency at 250 flashes with AA alkaline batteries.

**Film loading:** Simple, foolproof Konica EL system.

**Film wind:** Film wound in one action of lever on top of camera body. Lever cocked in arc of 132° with a play of 30°. Double exposure prevention. Film counter indicates the number of frames exposed. Film rewind with crank. Film counter returns to original position with opening of back cover.

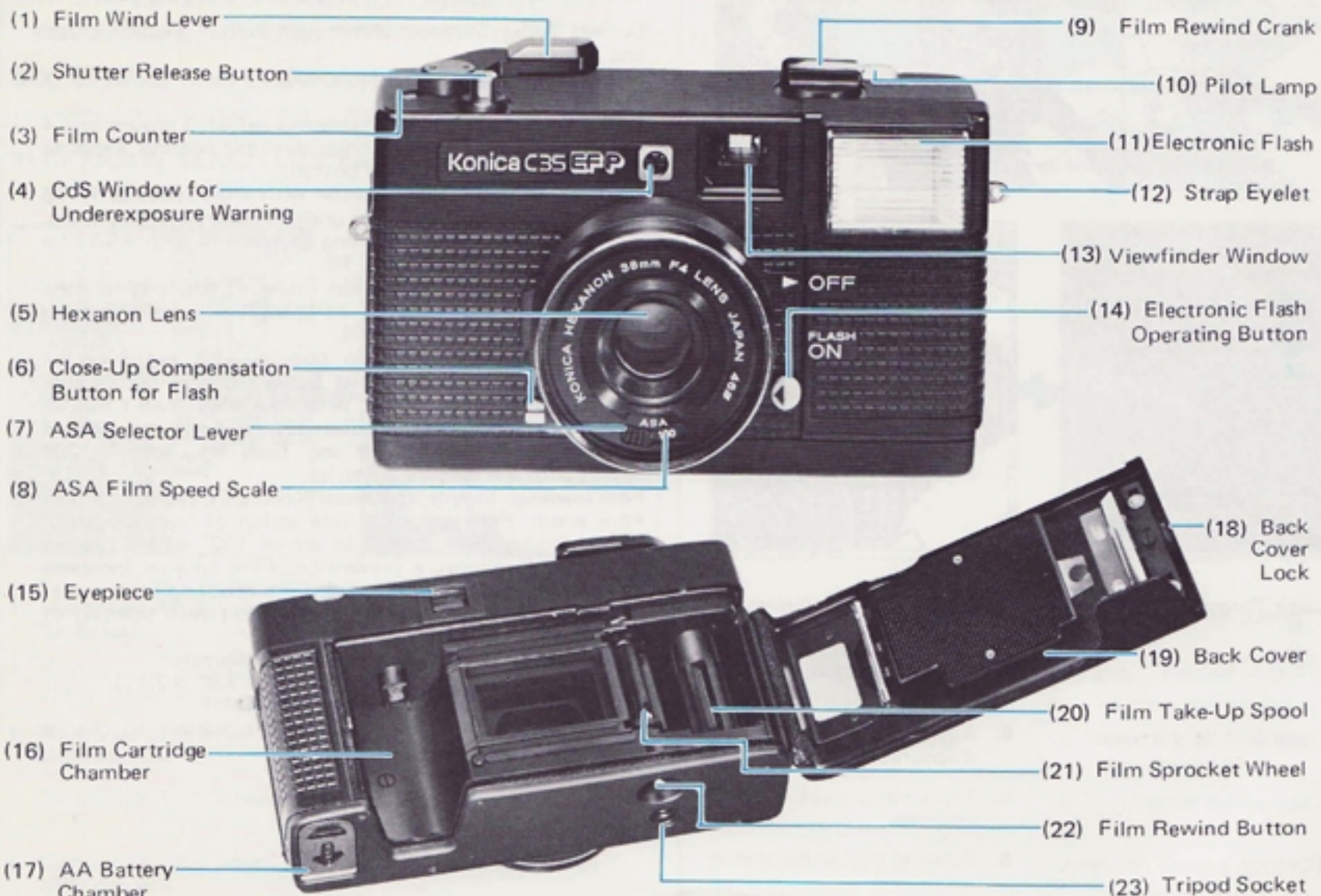
**Filter:** Screw-in type, 46 mm in screw diameter.

**Dimensions:** 128 x 73 x 53 mm (5.0" x 2.9" x 2.1")

**Weight:** Without batteries, 300g (10.6 ozs)

**Note:** Features and configuration are subject to change without notice.

## NAME OF EACH PART



BEZEICHNUNG DER  
EINZELTEILE

- (1) Filmaufzugshebel
- (2) Auslöser
- (3) Bildzählwerk
- (4) CdS-Fenster für Unterbelichtungs Warnung
- (5) Hexanon Objektiv
- (6) Kompensierknopf für Blitzlicht-Nahaufnahmen
- (7) Einstellhebel für ASA Filmempfindlichkeit
- (8) ASA Filmempfindlichkeitsskala
- (9) Filmrückspulkurbel
- (10) Kontrollampe
- (11) Elektronenblitzgerät
- (12) Tragriemenöse
- (13) Sucherfenster
- (14) Einschaltknopf des Elektronenblitzgerätes
- (15) Suchereinblick
- (16) Filmpatronenkammer
- (17) Kammer für AA-Batterien
- (18) Rückwandverriegelung
- (19) Rückwand
- (20) Filmaufwickelspule
- (21) Filmtransportrolle
- (22) Druckknopf für Filmrückspulung
- (23) Stativgewinde

NOMENCLATURE DES  
PIECES

- (1) Levier d'armement
- (2) Bouton de déclenchement
- (3) Compteur
- (4) Fenêtre de SdC avertisseur de sous-exposition
- (5) Objectif Hexanon
- (6) Bouton de compensation de courte distance pour flash
- (7) Levier sélecteur de sensibilité l'émulsion ASA
- (8) Echelle de sensibilité l'émulsion ASA
- (9) Manivelle de rebobinage
- (10) Lampe-témoin
- (11) Flash électronique
- (12) Oeillet de sautoir
- (13) Fenêtre du viseur
- (14) Bouton éjecteur de flash électronique
- (15) Oculaire de visée
- (16) Logement du chargeur
- (17) Logement des pile AS
- (18) Verrou du dos
- (19) Dos
- (20) Bobine d'entraînement
- (21) Tambour denté
- (22) Bouton de rebobinage
- (23) Prise du trépied

## DELARNAS NAMN

- (1) Filmtransportarm
- (2) Avtryckarknapp
- (3) Filmräkneverk
- (4) CdS fönster för underexponeringsvarning
- (5) Hexanon objektiv
- (6) Kompensationsknapp för närbildstagnung blix
- (7) Inställningsarm för ASA filmhastighet
- (8) Skala för ASA filmhastighet
- (9) Vev för filmåterspolning
- (10) Kontrollampa
- (11) Elektronblix
- (12) Ögla för bärrem
- (13) Fönster för sökaren
- (14) Knapp för den inbyggda elektronblixen
- (15) Sökarokular
- (16) Plats för filmkassett
- (17) Kammare för AA-batteri
- (18) Lås för bakstycke
- (19) Bakstycke
- (20) Filmupptagningsspole
- (21) Filmtransporthjul
- (22) Knapp för filmåterspolning
- (23) Stativgänga

NOMBRE DE CADA  
PARTE

- (1) Palanquita de enrollado de la película
- (2) Botón del disparador
- (3) Contador de película
- (4) Ventanilla de CdS para advertencia de exposición insuficiente
- (5) Lente Hexanon
- (6) Botón de compensación de aproximación para con flash
- (7) Palanca selectora de sensibilidad de la película ASA
- (8) Escala de sensibilidad de la película ASA
- (9) Palanquita de reenrollado de la película
- (10) Lámpara piloto
- (11) Flash electrónico
- (12) Ojal de la correa
- (13) Ventanilla del visor
- (14) Botón de salida del flash electrónico
- (15) Ocular
- (16) Compartimiento del rollo de película
- (17) Compartimiento de la pila AA
- (18) Seguro de la tapa posterior
- (19) Tapa posterior
- (20) Carrete de toma de la película
- (21) Rueda dentada
- (22) Botón de reenrollado de la película
- (23) Receptáculo del trípode

## INSERTING OF AA ALKALINE BATTERIES

(for Electronic Flash and Underexposure Warning Lamp)

1. Claw the AA Battery Chamber (17) lid with a nail and pull it in the arrow-marked direction, and the lid will come off.
2. Insert into the chamber the two AA alkaline batteries which come as accessories to your camera with the plus and minus poles correctly placed according to the diagram shown on the back of the lid. Then, close the lid. The built-in electronic flash will be unserviceable when the plus and minus poles are misplaced.

## EINLEGEN DER AA ALKALI-BATTERIEN

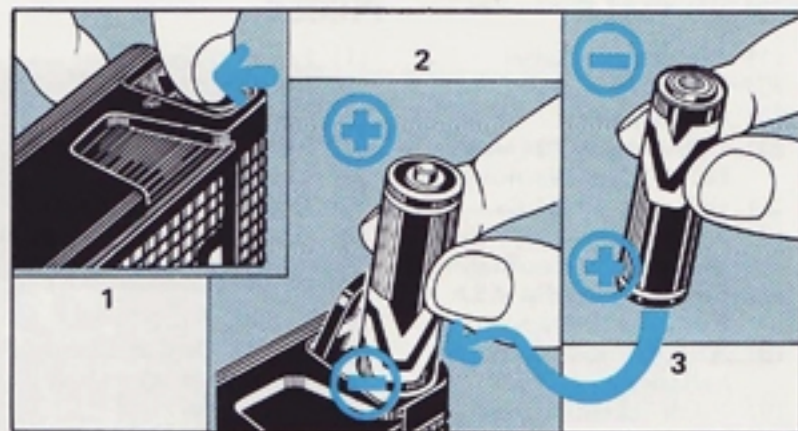
(für Elektronenblitzgerät und Warnlampe bei Unterbelichtung)

1. Schieben Sie die Abdeckung für die Batteriekammer (17) in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Deckel.
2. Legen Sie zwei AA-Alkali-Batterien, die der Camera beigelegt sind, in die Batteriekammer ein, so daß die Plus- und Minusseite der Batterien der entsprechenden Markierung auf der Deckelrückseite gegenüberliegen. Bei falsch eingesetzten Batterien arbeitet das Elektronenblitzgerät nicht.

## MISE EN PLACE DES PILES ALCALINES AA

(pour flash électronique et lampe d'avertissement de sous-exposition)

1. Pousser le couvercle du logement de pile AA (17) dans le sens de la flèche pour le retirer.
2. Disposer les piles alcalines livrées comme accessoires dans le logement en suivant les indications marquées sur le verso du couvercle concernant la disposition des polarités. Fermer ensuite le couvercle. Si les polarités ne sont pas bien disposées le flash électronique ne fonctionnera pas.



## ISÄTTNING AV AA-ALKALIBATTERIER

(för elektronblitzen och varningslampan för underexponering)

1. Öppna låset till AA-batterikammaren (17) med hjälp av en nagel och tryck det in den riktning som pilen visar, varvid locket öppnas.
2. Sätt in de två AA-alkalibatterier som medföljer kameran. Se till så att plus- och minuspolerna placeras korrekt, enligt den figur som visas på insidan av locket. Den inbyggda elektronblitzen går inte att använda om plus- och minuspolerna placeras fel.

## INSERCIÓN DE LAS PILAS ALCALINAS AA

(para el flash electrónico y lámpara de advertencia de exposición insuficiente)

1. Empleando una uña, sacar la tapa del compartimiento (17) de pila AA tirando de ella en la dirección indicada por la flecha.
2. Insertar en el compartimiento las dos pilas alcalinas AA, que se incluyen como accesorios de su cámara, prestando atención a sus polaridades de acuerdo al diagrama pagado en el reverso de la tapa. Cerrar la tapa a continuación. El flash electrónico incorporado no funcionará si las polaridades de las pilas no son correctas.

- Never use nickel cadmium batteries of the recharging type.
  - Use AA alkaline batteries (Mallory MN-1500 or Eveready E-91) as far as practicable. Ordinary batteries will run down with about 60 flashes.
  - With brand-new batteries loaded in the chamber, the pilot lamp will be put on a few seconds after the built-in electronic flash is switched on. When the batteries have run down, it takes more than 30 seconds before the pilot lamp is put on. Here, replace the batteries with new ones.
  - To prevent a run-down of the batteries, make sure that the switch is kept off after the use of your camera or between shots.
  - Both batteries must be replaced at one time.
- Verwenden Sie auf keinen Fall aufladbare Nickel/Kadmium-Batterien.
  - Benützen Sie möglichst AA-Alkali-Batterien (z.B. Mallory MN-1500, Varta 7244 oder Eveready E-91), da normale Batterien schon nach ca. 60 Blitzen verbraucht sind.
  - Bei frischen Batterien leuchten die Blitzgerät-Kontrolllampen (10) wenige Sekunden nach Einschalten des Elektronenblitzgerätes auf. Die Batterien müssen erneuert werden, wenn diese Zeitspanne länger als 30 Sekunden ist.
  - Um ein rasches Aufbrauchen der Batterien zu vermeiden, achten Sie darauf, das Blitzgerät nach Gebrauch oder bei längeren Aufnahmepausen auszuschalten.
  - Es müssen immer beide Batterien erneuert werden.
- Ne jamais utiliser les piles cadmium nickelé du type rechargeable.
  - Utiliser de préférence les piles alcalines AA (Mallory MN-1500 ou Eveready E-91). Les piles sèches normales s'usent au bout de 60 éclaires.
  - Lorsque l'appareil est chargé de nouvelles piles, la lampe-témoin s'allume quelques secondes après qu'on ait établi le contact du flash électronique. Lorsque les

piles sont usées, il faut plus de 30 secondes pour que la lampe s'allume. Dans ce cas il faut remplacer les piles.

- Pour empêcher que les piles ne s'usent, couper toujours le contact quand l'appareil n'est pas utilisé ou entre deux prises.
  - Les deux piles doivent être remplacées en même temps.
- Använd aldrig nickel-kadmium-batterier av motsvarande typ.
  - Använd AA alkalibatterier (Mallory MN-1500 eller Eveready E-91) så långt det är möjligt, Vanliga batterier laddas ur redan efter cirka 60 blixtar.
  - Om ni ändå använder vanliga batterier så dröjer det några sekunder innan kontrolllampan tänds, sedan blixten satts på. När batterierna har laddats ur, tar det mer än 30 sekunder innan kontrolllampan tänds. När detta inträffar är det tid att sätta in nya batterier.
  - För att förhindra att batterierna laddas ur för snabbt, se till så att blixten stängs av när ni inte använder kameran och mellan tagningarna.
  - Båda batterierna måste bytas samtidigt.
- Evitar el uso de pilas de níquel-cadmio del tipo recargable.
  - Usar pilas alcalinas AA (Mallory MN-1500 o Eveready E-91) siempre que sea posible. Las pilas secas ordinarias se descargarán luego de 60 tomas.
  - Una vez que se hayan insertado las pilas nuevas en el compartimiento, la lámpara piloto encenderá unos segundos después de haberse conectado el interruptor del flash electrónico incorporado. Cuando las pilas están descargadas, la lámpara piloto demora más de 30 segundos para encender. En tal caso, reemplazarlas por otras nuevas.
  - Para evitar el desgaste excesivo de las pilas, cerciorarse de desconectar el interruptor luego de usar su cámara o entre tomas.
  - Ambas pilas deben reemplazarse al mismo tiempo.

## FILM LOADING

The Konica C35-EFP takes ASA 100 or 400 roll film in a 35mm cartridge. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

## FILMEINLEGEN

Die Konica C35-EFP verwendet Kleinbilddfilm 35 mm in Patrone mit der Empfindlichkeit ASA100 (21 DIN) oder ASA 400 (27 DIN). Filmeinlegen oder -herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

## CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Avec le Konica C35-EFP on utilise une cartouche 35mm ASA 100 ou 400. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

## ISÄTTNING AV FILMEN

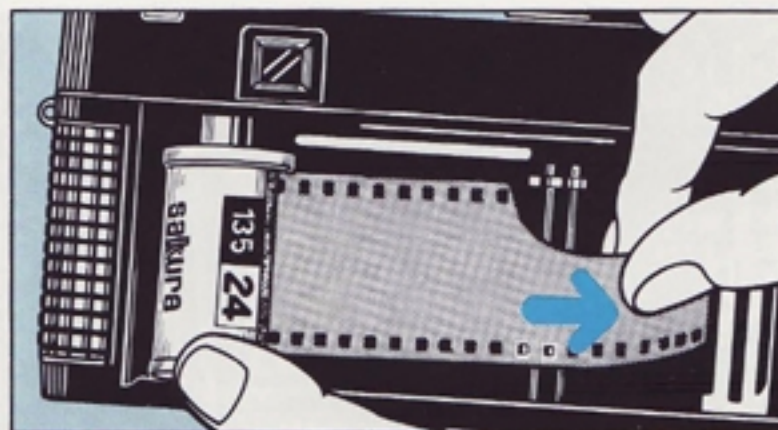
Konica C35-EFP är avsedd att användas tillsammans med 35 mm småbildsfilm med känsligheterna ASA 100 eller ASA 400. Undvik direkt solsken när Ni laddar Kameran. Skulle ingen skuggig plats finnas tillgänglig kan Ni sätta in filmen i skydd av Er egen skugga.

## CARGAR DE LA PELICULA

Para la Konica C35-EFP se utiliza la película de ASA 100 o 400 enrollada en cartucho de 35mm. Al colocar la película, evite la luz directa del sol, y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá aprovechar la sombra de usted mismo.

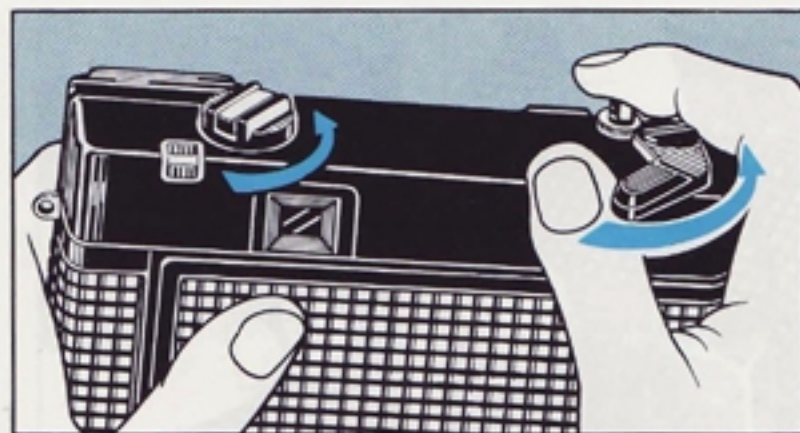
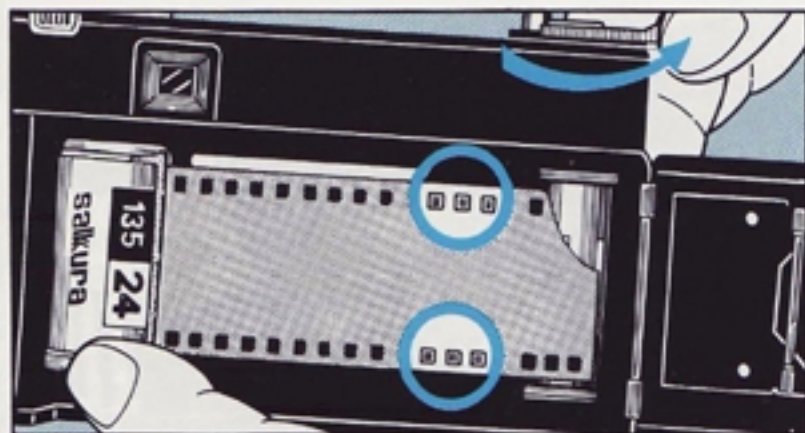


- When a roll of film is to be loaded in your camera, ascertain that the film rewind crank has been returned to the original position.
- Achten Sie darauf, daß beim Filmeinlegen die ausklappbare Rückspulkrankel eingeklappt ist.
- Quand on charge l'appareil avec un rouleau de pellicule, vérifier la position de levier de reboinage qui doit être à sa position initiale.
- När kameran ska laddas med film, kontrollera då att återspolningsveven står i sitt ursprungliga läge.
- Antes de cargarse la cámara con un rollo de película, cerciorarse de que la palanquita de reenrollado de la película haya retornado a su posición original.



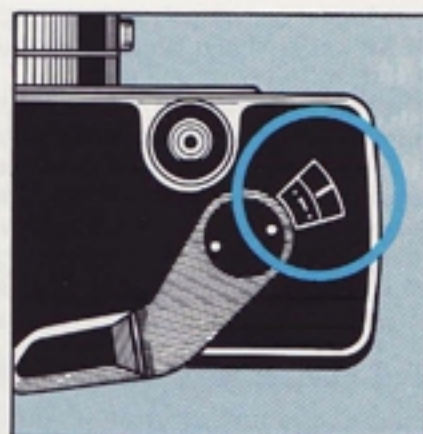
1. Claw the Back Cover Lock (18) with a nail and pull it downwards (in the direction shown by the arrow), and the Back Cover (19) will open and the Film Counter (3) will return to "S" (start).
1. Schieben Sie die Rückwandverriegelung (18) in Pfeilrichtung und klappen Sie die Rückwand (19) auf. Das Bildzählwerk (3) springt dabei automatisch auf die Startmarkierung "S" zurück.
1. Déverrouiller (18) le couvercle de dos (19) et le pousser vers le bas (dans le sens de la flèche), et l'ouvrir. Le compteur (3) se remet à la position "S" (démarrage).
1. Öppna låset till bakstycket (18) med en nagel, och tryck det nedåt (i den riktning som pilen visar) varvid bakstycket (19) öppnas och filmräknaren samtidigt återgår till "S" (start).
1. Para abrir la tapa posterior (18), tirar de ella hacia abajo (en el sentido indicado por la flecha) empleando la uña, de este modo, el contador de película (3) retornará a "S" (principio).

2. Put a cartridge of film into the Film Cartridge Chamber (16), pull out the film leader a little and insert the tip of the film leader into a slit of the Film Take-Up Spool (20). The film may be inserted into any slit.
2. Legen Sie die Filmpatrone in die Filmpatronenkammer (16), ziehen Sie den Filmvorspann etwas heraus und stecken Sie den Filmanfang in irgendeinen Schlitz der Filmaufwickelspule (20).
2. Mettre une cartouche de film dans le logement (16), tirer l'avance du film et en insérer le bout dans une fente de la bobine d'entraînement (20). On peut insérer le film dans n'importe quelle fente.
2. Placera en filmrulle i filmkammaren (16) och dra ut filmen lite grann. Stick in filmändan in en av skårorna i filmupptagningspolen (20). Vilken som helst av skårorna går att använda.
2. Poner el rollo de película en el compartimiento (16), tirar ligeramente hacia afuera de la guía de la película e insertar su punta en la ranura del carrete de toma (20). La película puede insertarse en cualquier ranura.



3. Turn the Film Wind Lever (1) and ascertain that the film perforations are in gear with the Film Sprocket Wheel (21), before the back cover is closed. In closing the back cover, make sure that it has snapped into position.
3. Betätigen Sie den Filmaufzugshebel (1) solange, bis die Zahnräder der Filmtransportrolle (21) in die obere und untere Filmperforation eingreifen. (Zwischen dem Transportieren Auslöser (2) drücken.) Schließen Sie die Rückwand so, daß sie einrastet.
3. Actionner le levier d'armement (1) et s'assurer que les perforations du film s'engagent bien aux dents de tambour (21), avant de fermer le couvercle. Quand on ferme celui-ci, bien le mettre en place.
3. Mata fram lite film med hjälp av transportarmen (1), och kontrollera så att filmtransporthjulet (21) griper tag i filmperforeringen innan ni stänger bakstycket. När ni stängt bakstycket, kontrollera då att det är ordentligt låst.
3. Girar la palanquita de enrollado de la película (1) y cerciorarse de que las perforaciones de la película engranen en la rueda dentada (21) antes de cerrar la tapa posterior. Al cerrar ésta, verificar que quede fija en su posición correcta.

4. Wind the film and depress the Shutter Release Button (2). Repeat these actions till the film counter shows "1." The Film Rewind Crank (9) will turn as long as the film is correctly transported.
4. Betätigen Sie den Filmtransporthebel und drücken Sie den Auslöser (2) solange, bis das Bildzählwerk die Zahl "1" anzeigt. Der Filmrückspulkurbel (9) dreht sich bei einwandfreiem Filmtransport entgegen dem Uhrzeigersinn.
4. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (2). Répéter cette opération jusqu'à ce qu'on lit dans le compteur le chiffre "1". La manivelle de rebobinage (9) tournera aussi longtemps que le film est correctement entraîné.
4. Mata fram filmen och tryck in avtryckarknappen (2). Upprepa detta tills filmräkneverket visar på "1". Om filmen är rätt isatt ska återspolningsvredet (9) röra sig vid frammatningen.
4. Enrollar la película y presionar el botón del disparador (2). Repetir estos procedimientos hasta que en el contador de película aparezca el número "1". La palanquita de reenrollado de la película (9) continuará girando mientras ésta sea enrollada correctamente.



5. Turn the ASA Selector Level (7) so that the ASA film speed, 100 or 400, of the film loaded in the camera appears in the window.
5. Stellen Sie den Einstellhebel ASA-Filmempfindlichkeit (7) so ein, daß die Empfindlichkeit des in der Kamera vorhandenen Films (ASA 100 oder ASA 400) in dem Fenster erscheint.
5. En actionnant le levier sélecteur (7) à gauche et à droit, on règle soit sur ASA 100 soit sur ASA 400. Le point intermédiaire ne peut être utilisé.
5. Beroende på vilken filmkänslighet (7) man använder, ASA 100 eller ASA 400, ställer man in den aktuella filmkänsligheten med den speciella omkopplaren. Det rätta filmkänslighetstalet kan avläsas i det lilla fönstret.
5. Gire la palanca selectora (7) de ASA hasta que de sensibilidad ASA de la película, 100 o 400, colocada en la cámara aparezca en la ventanilla. No se puede utilizar el espacio vacante entre los dos números.

6. The preparation has been completed, and you are ready to take pictures. Each time the film is wound, the film counter advances by one reading, indicating the number of pictures that have been taken.
6. Die Vorbereitungen sind damit beendet, und Sie können nun Bilder machen. Bei jedem Filmtransport dreht sich das Bildzählwerk um einen Zahlenwert, und zeigt die Anzahl der aufgenommenen Bilder an.
6. Avec ces opérations accomplies, l'appareil est prêt pour les prises. Chaque fois que le film est entraîné, le compteur marque un nouveau chiffre qui indique le nombre de prises effectuées.
6. Nu är alla förberedelser gjorda och kameran är färdig att använda. Varje gång som filmen matas fram, ger filmräkneverket utslag och visar det antal bilder som tagits.
6. Una vez completados los procedimientos anteriores, todo está listo para tomar fotografías. Cada vez que la película se enrolla, el contador avanza indicando el número de fotografías que se han tomado.

## LOOKING THROUGH VIEWFINDER

In outdoor photography during the daytime, the Konica C35-EFP takes sharp pictures of all subjects from 7 feet (2 meter) to infinity.

- The part framed in by a bright frame is the area of picture. When the taking distance is less than 5 – 7 feet (1.5 – 2 meter), the part hemmed in by parallax compensation marks is the area of picture.

**Underexposure Warning Lamp:** When the Underexposure Warning Lamp is put on inside the viewfinder with the shutter release button depressed lightly, the available light is insufficient. Switch to electronic flash photography.

## DER LEUCHTRAHMENSUCHER

Bei Tageslichtaufnahmen ohne Blitz mit der Konica C35-EFP wird Ihr Motiv von 2 m – unendlich scharf abgebildet.

- Der helle Leuchtrahmen begrenzt Ihr Motiv. Bei Aufnahmen in einer Entfernung von 1,5 – 2 m (nur bei Blitzaufnahmen möglich) begrenzen die beiden Parallaxmarken das obere Bildfeld.

**Warnlampe bei Unterbelichtung:** Wenn die rote Warnlampe rechts oben im Sucher aufleuchtet, sobald Sie den Auslöser leicht niedergedrückt haben, reichen die Lichtverhältnisse für eine einwandfreie Belichtung nicht mehr aus. In diesem Fall müssen Sie das eingebaute Elektronenblitzgerät benutzen.

## REGARDANT DANS LE VISEUR

Le Konica C35-EFP permet de prendre très nettement tous les objets en plein air le jour situés à une distance de 2 mètre à l'infini.

- L'image cadrée par le cadrage de prise sera reproduite en photo. Toutefois pour une prise à la distance de 1.5 – 2 mètre, l'image reproduite sera celle qui est cadrée par la marque de compensation parallaxe.

**Lampe d'avertissement de sous-exposition:** Il y a sous-exposition lorsque la lampe d'avertissement s'allume à l'intérieur du viseur quand on appuie légèrement sur le bouton de déclenchement. Dans ce cas, utiliser le flash électronique incorporé.



## SÖKARENS FUNKTION

Vid dagsljusfotografering utomhus tar Konica C35-EFP skarpa bilder av alla föremål från 2 meter till oändlighet.

- Den del i sökaren som är inramad av en ljus ram är den egentliga bildytan. När fotograferingsavståndet är mindre än 1,5–2 meter blir bildytan den som är inramad av markeringen för parallax-kompensation.

**Varningslampa för underexponering:** Prova om fotograferingsljuset är tillräckligt genom att lätt trycka in avtryckarknappen. Om varningslampan för underexponering då tänds i sökaren är ljuset otillräckligt. Använd blixtnedström vid fotograferingen.

## OBSERVACION A TRAVES DEL VISOR

En las tomas al aire libre durante el día, la Konica C35-EFP toma fotografía nítidas de todos sujetos que están desde 2 metro hasta la infinidad.

- La parte encuadrada por el cuadro brillante es la extensión de la fotografía. Cuando la distancia de toma es menos de 1,5 – 2 metros, la parte encerrada en las marcas de compensación de paralaje es la extensión de la fotografía.

**Lámpara de advertencia de exposición insuficiente:** Cuando se enciende dentro del visor la lámpara de advertencia de exposición insuficiente al oprimir ligeramente el botón disparador de obturador, es insuficiente la luminosidad. Haga fotografía con flash electrónico incorporado.

Parallax Compensation Marks

Markierung des Parallaxenausgleichs

Marque de compensation de parallaxe

Markering för parallax-kompensation

Marcas de compensación de paralaje

Underexposure Warning Lamp

Warnlampe bei Unterbelichtung

Lampe d'avertissement de sous-exposition

Varningslampa för underexponering

Lámpara de advertencia de  
exposición insuficiente

Bright Frame

Leuchtrahmen

Cadre lumineux

Ljus ram

Cuadro brillante





## HOLD YOUR CAMERA STEADY

Hold your camera steady in both hands and lightly press your camera against your forehead. For a stable picture-taking posture, keep both elbows in contact with your body. Then, depress the shutter release button with light pressure.

To prevent your camera from being accidentally jarred in taking a picture, train yourself in holding your camera properly with your camera set not only in the horizontal position but in the vertical position as well.

- When you hold your camera with the long side up in flash photography, make sure that your camera is positioned so that the electronic flash comes to the upper side.

## HALTEN SIE IHRE CAMERA RUHIG

Halten Sie Ihre Camera beim Fotografieren ruhig mit beiden Händen und stützen Sie die Camera möglichst gegen die Stirn ab. Drücken Sie den Auslöser gleichmäßig und zügig ohne die Camera dabei zu verreißen.

- Bei Hochkantaufnahmen mit dem Elektronenblitzgerät halten Sie die Camera so, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

## TENIR FERMEMENT L'APPAREIL

Tenir fermement l'appareil et le presser légèrement sur le front. Pour qu'il n'y ait de secousse inutile au moment de la prise, les coudes doivent être en contact avec le corps. C'est dans cette position qu'on appuiera sur le bouton de déclenchement.

Pour qu'il n'y ait pas de secousse inutile au moment de la prise, il faut s'habituer à tenir correctement l'appareil non seulement en position horizontale mais aussi en position verticale.

- Quand on prend des photos au flash en position verticale, veiller à ce que le flash électronique soit en haut et non en bas.

## HÅLL KAMERAN STADIGT

Håll kameran stadigt med båda händerna och tryck den lätt mot ansiktet. För att få riktigt stadiga bilder, kan ni trycka båda armbågarna mot kroppen. Och tryck sedan in avtryckaren helt lätt.

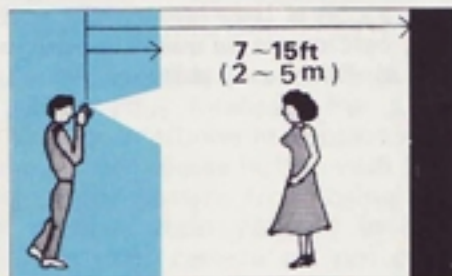
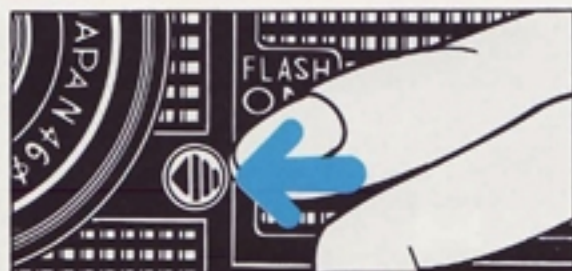
För att inte kameran oavsiktligt ska skaka till vid exponeringen, kan ni träna er in hur kameran ska hållas. Inte bara horisontellt, utan också i vertikalt läge.

- Om ni vrider på kameran för att ta bilder i höjdläge, se då till så att elektronblixten kommer på ovansidan.

## SUJETAR LA CAMARA FIRMEMENTE

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos presionándola ligeramente contra la frente. Para una posición de toma estable, mantener ambos codos en contacto con el cuerpo. Presionar luego ligeramente el botón del disparador. Para evitar que la cámara vibre accidentalmente al tomar una fotografía, practicar debidamente sujetándola no solo horizontalmente sino también en posición vertical.

- Al sostener la cámara con el lado largo hacia arriba en fotografía con flash, cerciorarse de que esté posicionada en tal forma que el flash se mantenga en el lado superior.



## FLASH PHOTOGRAPHY

When the Underexposure Warning Lamp is put on inside the Viewfinder, switch to electronic flash photography.

1. Push the Electronic Flash Operating Button (14) in the direction indicated by the arrow, and the built-in electronic flash unit will pop up and its switch will be put on.
2. After a light oscillating sound is heard for several seconds, the Pilot Lamp (10) will be put on and you will be ready to take pictures.
3. Depress the shutter release button, and the electronic flash will emit light, thus making it possible to take a bright, sharp picture.
4. After electronic flash photography, push down the electronic flash unit until it does not move further. The switch will be put off.

### Camera-to-Subject Distance

In electronic flash photography, make sure that you take pictures within a camera-to-subject distance of 7-15 feet (2-5 meter), regardless whether ASA 100 or 400 film is loaded in your Konica C35-EFP.

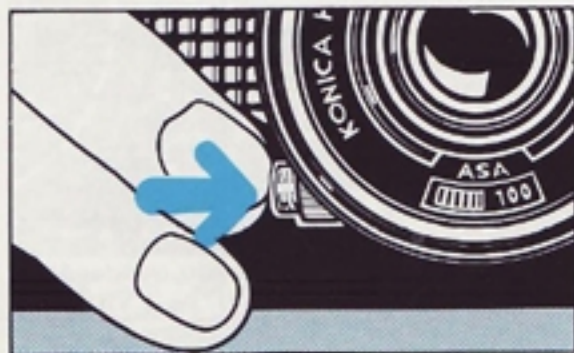
## BLITZLICHTAUFNAHMEN

Leuchtet die Warnlampe bei Unterbelichtung im Sucher auf, so verwenden Sie für die Aufnahme das Elektronenblitzgerät.

1. Drücken Sie die Einschaltknopfes (14) in Pfeilrichtung, wodurch das eingebaute Elektronenblitzgerät hochspringt und eingeschaltet wird.
2. Ein leises Pfeifsignal ertönt, und nach wenigen Sekunden leuchtet die Kontrolllampe (10) auf, um anzuzeigen, daß das Gerät betriebsbereit ist.
3. Wenn Sie nun auf den Auslöser drücken, flammt der Blitz auf und liefert Ihnen ein helles, scharfes Bild.
4. Nach Beendigung der Blitzaufnahmen schieben Sie das Elektronenblitzgerät bis zum Anschlag zurück, wodurch es gleichzeitig ausgeschaltet wird.

### Camera-Motiv-Entfernung

Achten Sie bei Blitzaufnahmen darauf, daß der Abstand der Camera vom Motiv 2-5 m beträgt, gleich, ob Sie einen ASA 100 oder ASA 400 Film in die Konica C35-EFP eingelegt haben.



### Photographing Subject 5–7 ft (1.5–2 m) Away from Camera

When you want to take a picture of a subject within 7 ft (2 m) from your Konica C35-EFP in electronic flash photography, depress the shutter release button while the Close-up Compensation Button (6) on the side of the camera kept pushed down. You will be able to take sharp pictures of any subject within a camera-to-subject distance of 5–7 ft (1.5–2 m).



### Successively Taking Pictures....

After ascertaining that the pilot lamps of the electronic flash have been switched on, depress the shutter release button. When the shutter has been released without the pilot lamp switched on, the electronic flash fails to flash, or even if it flashes, the amount of light is insufficient, resulting in an underexposure. The flash interval ranges from 6 to 8 sec, with brand-new batteries but will be delayed in proportion as the batteries run down.



### Doing Something About Background .....

When a subject standing right in front of a wall inside a room is shot in flash photography, the finished picture will visualize an intense shadow in the background. For a less conspicuous shadow, have the subject move two or three steps forward. When a subject is placed right against a glass door or window, the flash light will be completely reflected. In this situation, take pictures diagonally to the subject.

### Fotographieren in einem Aufnahmeabstand von 1,5–2 m

Für eine Blitzaufnahme in einem Abstand unter 2 m mit der Konica C35-EFP drücken Sie zuerst die Kompensierknopf für Nahaufnahmen (6) nieder. Drücken Sie dann auf den Auslöser, während diese Taste weiterhin gedrückt bleibt. Dieses ermöglicht Ihnen eine scharfe Aufnahme von einem Motiv in 1,5 – 2 m Entfernung.

### Blitzfolge....

Der Blitz darf nur ausgelöst werden, wenn die Kontrollampe (10) aufleuchtet. Leuchtet die Kontrollampe nicht auf, so wird entweder kein Blitz ausgelöst oder die Blitzintensität ist zu schwach für eine korrekte Belichtung. Bei neuen Batterien beträgt die Blitzfolgezeit ca. 6 – 8 sec.

### Achten Sie auf den Hintergrund!

Wenn bei Blitzaufnahmen Ihr Objekt unmittelbar vor einer Wand steht, so erhalten Sie im Hintergrund einen kräftigen Schatten. Sie vermeiden ihn, wenn sich Ihr Objekt 2 – 3 Schritte vor der Wand befindet. Befindet sich hinter dem Aufnahmeobjekt eine Glastür oder ein Fenster, oder eine sich spiegelnde Fläche, so wird der Blitz direkt reflektiert, was meist zu schlechten Aufnahmeergebnissen führt. Ändern Sie deshalb den Aufnahme standpunkt so, daß der Blitz seitlich auf die reflektierende Fläche trifft.

**A une distance de 1,5 m à 2 m**

Pour utiliser le flash à une distance de moins de 2 mètres, déclencher tout en appuyant en même temps le bouton de compensation de courte distance (6). Ceci permet d'avoir une image nette même pour des objets situés à moins de 2 mètres de l'appareil.

**Pour réussir....**

Avant d'appuyer sur le bouton de déclenchement, il faut toujours vérifier que la lampe-témoin est allumée. Si celle-ci n'est pas allumée et qu'on déclenche l'obturateur, il n'y aura pas d'éclair ou même s'il y en a, la puissance en sera insuffisante ce qui peut causer la sous-exposition. L'intervalle entre deux éclairs est de 6 à 8 secondes lorsque les piles sèches sont neuves, mais il se prolonge proportionnellement à l'usure de ces piles.

**Pour le fond....**

Lorsque l'objet se trouve juste devant un mur à l'intérieur d'une pièce, la photo réalisée au flash peut avoir sur le fond l'ombre de l'objet trop visible. Pour éviter ceci, faire avancer l'objet de deux ou trois pas en avant. Si l'objet se trouve devant une vitre, le flash se refléchit sur le verre. Dans ce cas, viser l'objet de côté.

**Fotografering av föremål 1,5 – 2 m från kameran**

Om ni vill fotografera ett föremål som befinner sig inom två meter från er Konica C35-EFP med hjälp av elektronblixten, trycker ni dels in avtryckarknappen och samtidigt knappen för närbildskompensation (6) på sidan av kameran. Ni kan med denna metod ta skarpa bilder av alla föremål som befinner sig på 1,5 – 2 meter avstånd från kameran.

**Elektronblixstens funktion....**

Sedan ni kontrollerat att elektronblixstens signallampa lyser, är det klart att ta bilder, och ni kan trycka in avtryckaren. Om ni gör det innan kontrolllampan tänds, utlöses inte blixten. Och även om den skulle göra det, är ljusstyrkan då otillräcklig, vilket resulterar i en underexponerad bild.

Uppladdningstiden för blixten varierar mellan 6-8 sekunder med nya batterier, och uppladdningstiden ökar i förhållande till batteriernas urladdning.

**Gör någonting åt bakgrunden....**

När ett föremål eller en person står alldeles intill en vägg och ni använder blyxtfotografering, kommer ni på den färdiga bilden att upptäcka en kraftig skugga i bakgrunden. För att lätta upp skuggan bör ni flytta fram föremålet eller personen någon meter.

Om ni ska fotografera någonting som står alldeles intill en glasdörr eller ett fönster, kommer blyxtljuset att reflekteras alldeles för kraftigt. Vid dessa tillfällen bör ni ta bilderna diagonalt mot föremålet.

**Cuando va a fotografía, a una aproximación de 1,5 – 2 m de distancia**

Cuando desea tomar fotografía, con flash electrónico, de un sujeto que está a una distancia más corta que 2 metros, apriete el botón disparador de obturador, manteniendo oprimido el botón de compensación de aproximación (6) que se encuentra al lado del portaobjetivo. Se fotografiarán nítidos los sujetos que se encuentran de 1,5 m – 2 metro.

**Toma de fotografías en sucesión....**

Luego de cerciorarse que las lámparas piloto del flash electrónico han encendido, presionar el botón del disparador. Si se presiona el disparador sin que hayan encendido dichas lámparas, el flash no destellará, o aunque esto suceda, el destello será insuficiente resultando en exposición insuficiente. El intervalo de destello varía de 6 a 8 segundos con pilas nuevas, pero va aumentando en proporción al desgaste de las mismas.

**Lo que puede hacerse en cuanto al fondo....**

Cuando se efectúa la toma con flash de un objeto situado delante de una pared dentro de una habitación, la placa fotográfica tiende a salir con una sombra intensa en el fondo. Para hacer que dicha sombra sea menos conspicua, hacer que el objeto se mueva dos o tres pasos hacia adelante. Cuando el objeto está situado contra una puerta de vidrio o una ventana, la luz del flash se reflejará completamente. En tal caso, efectuar las tomas en forma diagonal al objeto.

## FILM UNLOADING

When the film wind lever can no longer be cocked after the last frame of film has been exposed, do not depress the shutter release button. Instead, depress the Film Rewind Button (22) and rewind the film with the film wind lever. After the film has been rewound, put back the lever to the original position.

## FILMRÜCKSPULUNG

Wenn der Filmaufzugshebel (1) blockiert, ist Ihr Film voll belichtet. Versuchen Sie nicht, den Widerstand gewaltsam zu überwinden, sondern klappen Sie den Aufzugshebel in seine Ausgangsstellung zurück. Ihr Film muß jetzt zurückgespult werden.

## REBOBINAGE DU FILM

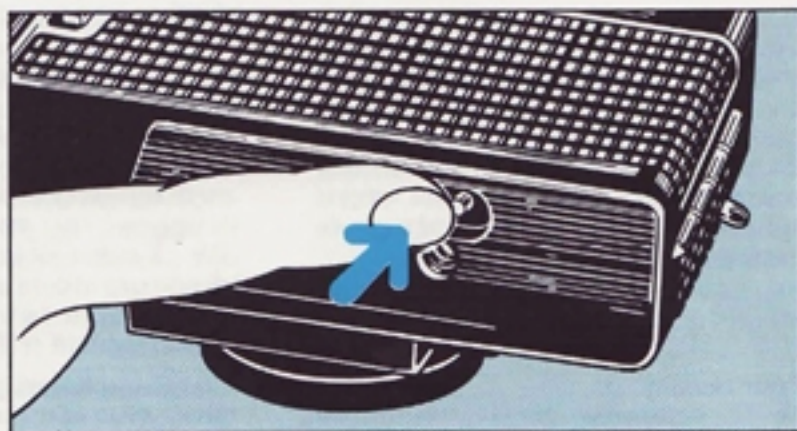
Lorsqu'on ne peut plus actionner le levier d'armement, le film est au bout. Dans ce cas ne pas appuyer sur le bouton de déclenchement. Mais, appuyer sur le bouton de reboinage (22) et reboiner le film à l'aide levier d'armement. Après le reboinage, remettre le levier à sa position initiale.

## RETURSPOLNING AV FILMEN

När filmtransportarmen inte längre kan föras framåt när den sista bilden har tagits, tryck då inte in avtryckarknappen. Tryck istället in filmåterspolningsknappen (22) och veva tillbaka filmen med filmtransportarmen. När hela filmen spolats tillbaka, sätt armen i sin ursprungliga position.

## REENROLLADO DE LA PELICULA

Cuando la palanquita de enrollado no puede accionarse una vez que el último cuadro de película se ha expuesto, no deberá presionarse el botón del disparador. En cambio, deberá presionarse el botón de reenrollado (22) y reenrollarse la película con la palanquita de enrollado. Una vez que la película se haya reenrollado, retornar la palanquita a su posición original.



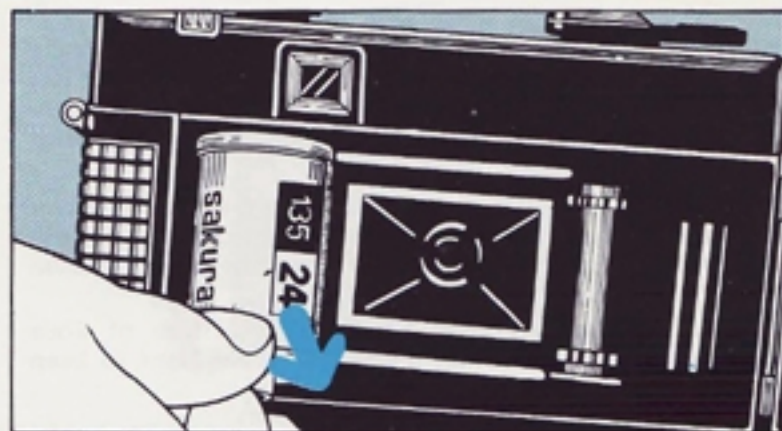
1. When a predetermined number of pictures have been taken, push down the Film Rewind Button (22) on the bottom of your camera.

1. Drücken Sie die Taste (22) an der Camera-Unterseite.

1. Après avoir effectué le nombre de prises prévues, appuyer sur le bouton de reboinage (22) qui se trouve sur le fond de l'appareil.

1. När alla bilderna tagits, tryck då ner knappen för tillbakarullning av filmen (22). Knappen sitter på undersidan av kameran.

1. Después de completar las tomas propias a la película, oprima el botón de reenrollado de la película (22).



2. Flip up the Film Rewind Crank (9) and turn in the arrowmarked direction, and the film will be rolled back into the film cartridge.
2. Klappen Sie die Rückspulkurbel (9) nach außen und drehen Sie die Kurbel in Pfeilrichtung, dabei wird der Film in die Patrone zurückgespult.
2. Eriger la manivelle de rebobinage (9) et la tourner dans le sens indiqué par le fièche, ce qui rebobine le film dans la cartouche.
2. Fäll upp veven (9) och vrid den i pilens riktning. Härvid transporteras filmen tillbaka till filmhylsan.
2. Levante la palanquilla de reenrollado de la película (9) y gírela a la dirección de la flecha marcada, hasta que la película y impresionada venga enrollada en el cartucho al estado anterior.

3. When there is a sudden drop in the pressure felt in your hand and the film rewind button stops turning, open the back cover and take out the cartridge.
3. Sobald der Widerstand in der Rückspulkurbel nachläßt, ist der Film ganz zurückgespult. Sie können jetzt die Camera-Rückwand öffnen und den belichteten Film herausnehmen.
3. Lorsque l'on ne sent plus de résistance sur celle-ci, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil et sortir la cartouche.
3. När knappen för tillbakarullning slutar rotera och det blir lättare att veva, sluta då veva, öppna baklocket och ta ut filmhylsan.
3. Al enrollar sucesivamente la película, se llegará sentir menos resistencia en la mano. Entonces no se dará vuelta el botón de enrollado inverso. Abra la tapa trasera y saque el cartucho.

## IMPORTANT OPERATING NOTES

- Do not expose your camera to rain and water. As your Konica C35-EFP is equipped with a built-in electronic flash, do not get your camera wet with water. When it has been accidentally moistened, make sure that the electronic flash is switched off and then wipe off the slops with dry cloth.
- When your camera is found to be out of order, never disassembly your camera by yourself, which has a built-in high voltage circuit. Take it to the nearest service station of our firm for a check.
- When you have not used the electronic flash of your camera for more than half a year, flash the light to keep the performance of its condenser in order.

## WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE BEDIENUNG

- Da Ihre Konica C35-EFP ein eingebautes Elektronenblitzgerät hat, sollte die Camera nicht naß werden. Sollte dies trotzdem einmal versehentlich passieren, so sorgen Sie dafür, daß das Elektronenblitzgerät ausgeschaltet ist und trocknen Sie die Camera mit einem Tuch ab.
- Öffnen Sie bei einer Funktionsstörung die Camera niemals selbst, da sie mit einem Hochspannungskreis versehen ist. Schicken Sie Ihre Camera zur Durchsicht an die nächstliegende autorisierte Kundendienst-Werkstätte.
- Wenn das Elektronenblitzgerät länger als ein halbes Jahr nicht benutzt wird, so sollten Sie das Blitzgerät nach diesem Zeitraum einschalten und einen Blitz auslösen, um den Kondensator zu formieren.

## NOTE IMPORTANTES SUR LE FONCTIONNEMENT

- Ne pas exposer l'appareil aux pluies ou à l'eau. Etant donné que le Konica C35-EFP est équipé d'un flash électronique incorporé, il ne faut pas mouiller l'appareil. Mais si l'appareil est mouillé, couper d'abord le contact du flash électronique et ensuite essuyer l'eau avec un chiffon sec.

- Si l'appareil ne marche pas, il ne faut jamais essayer de le démonter soi-même, puisqu'il comporte un circuit d'une tension élevée. Il faut l'apporter à la station de service la plus proche pour le faire contrôler.
- Quand le flash électronique n'est pas utilisé pour plus de six mois, faire les éclairs à vide de façon à maintenir la performance de son condensateur.

## ATT OBSERVERA VID ANVÄNDNINGEN

- Utsätt inte er kamera för regn eller vatten. Om er Konica C35-EFP ändå skulle bli blöt, kontrollera då att elektronblixten är avstängd så att den inte skadas av fukten. Torka därefter av kameran med en torr trasa.
- Om er kamera skulle sluta fungera, plocka då inte isär den själv, då kan de inbyggda högspänningsdelarna skadas. Tag med kameran till er fotohandlare eller servicebutik.
- Om ni inte använder den inbyggda elektronblixten under mer än ett halvår, utlös då blixten för att hålla kondensatorn i trim.

## NOTAS IMPORTANTES PARA EL OPERADO

- Evitar la exposición de la cámara al agua y a la lluvia ya que la Konica C35-EFP está provista con un flash electrónico incorporado. En caso de humedecerse ésta accidentalmente, cerciorarse de que el flash esté desconectado y limpiarla con un paño seco.
- En caso de hallarse la cámara defectuosa, se deberá evitar el desarmarla ya que tiene un circuito de alto voltaje incorporado. Acudir a la estación de servicio del distribuidor más cercano para hacer inspeccionar la cámara.
- Si no se hubiese usado el flash por más de medio año, hacer que éste opere para mantener el rendimiento del condensador en buenas condiciones.

## OTHER FINE KONICA SLR CAMERAS



**Autoreflex-TC**



**Autoreflex-T4**

**Accessories and Hexanon Lenses for Konica SLR Cameras**

